

**Trisa**<sup>®</sup>  
ELECTRONICS



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instructions for use

Instrucciones de uso

Návod k použití

Használati útmutató

Uputstvo za uporabu

Navodilo za uporabo

Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации

Instrukcja obsługi

Kullanım Kılavuzu

Îndrumări de utilizare

Ръководство за експлоатация

DE – Raclette-Grill

FR – Raclette-Grill

IT – Griglia per raclette

EN – Raclette grill

ES – Raclette-Grill

CS – Grilování raclettu

HU – Raclette-Grill

KR – Raclette-Grill

SL – Žar Raclette

SK – Grill raclette

RU – Гриль-раклетница

PL – Grill do raclette

TR – Raclette ızgara

RO – Raclete - gril


BG – Грил раklet

Art. 7555.42

DE – Raclette-Grill  
FR – Raclette-Grill  
IT – Griglia per raclette  
EN – Raclette grill  
ES – Raclette-Grill

CS – Grilování raclettu  
HU – Raclette-Grill  
KR – Raclette-Grill  
SL – Žar Raclette  
SK – Grill raclette

 Herzlich Willkommen.....4  
Bienvenue  
Benvenuti  
Congratulacions  
Bienvenidos

 Vítejte.....20  
Szívélyesen üdvözljük  
Dobro došli  
Prisrčno dobrodošli  
Srdečne Vás vitame


 Vor Erstgebrauch.....5  
Avant la première utilisation  
Prima del primo impiego  
Before using the appliance for the first time  
Antes del primer uso

 Před prvním použitím.....21  
Az első használat előtt  
Prije prve uporabe  
Pred prvo uporabo  
Pred prvým použitím

 Geräteübersicht.....6  
Description de l'appareil  
Descrizione dell'apparecchio  
Appliance description  
Visión general del aparato

 Všeobecní popis.....22  
A készülék bemutatása  
Predstavljanje aparata  
Predstavitve naprave  
Prehľad spotrebiča

 Wichtige Hinweise.....7  
Remarques importantes  
Indicazioni importanti  
Important advice  
Indicaciones importantes

 Důležitá upozornění.....23  
Fontos tudnivalók  
Važne upute  
Pomembna opozorila  
Dôležité upozornenia

 Gebrauchen.....8  
Utiliser  
Uso  
Use  
Uso


 Použití přístroje.....24  
A készülék használata  
Uporaba aparata  
Uporaba naprave  
Použitie prístroja


 Reinigung.....10  
Nettoyage  
Pulizia  
Cleaning  
Limpieza

 Čištění.....26  
Tisztítás  
Čiščenje  
Čiščenje  
Čistenie

 Sicherheitshinweise.....11  
Consignes de sécurité  
Direttive di sicurezza  
Safety instructions  
Indicaciones de seguridad









 Bezpečnostní pokyny.....27  
Biztonsági előírások  
Sigurnosni propisi  
Varnostni predpisi  
Bezpečnostné pokyny

 Garantie-Hinweis.....52  
Conseils concernant de garantie  
Dichiarazione de garanzia  
Guarantee  
Garantía – Nota

 Upozornění k záruce.....52  
Garancia – tájékoztatás  
Garancia – Uputa  
Opozorilo o garanciji  
Upozornenie na záruku

---

**RU – Гриль-ракетница**  
**PL – Grill do raclette**  
**TR – Raclette izgara**  
**RO – Raclete - gril**  
**BG – Грил ракет**

	Приветствуем Вас.....36 Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли
	Перед использованием в первый раз..37 Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба
	Общий вид прибора.....38 Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда
	Важные указания.....39 Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания
	Эксплуатация.....40 Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване
	Очистка .....42 Czyszczenie Temizleme Curățarea aparatului Почистване
	Указания по безопасности .....43 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност
	Указание по поводу гарантии.....52 Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция



**Herzlich Willkommen**  
**Bienvenue**  
**Benvenuti**  
**Congratulations**  
**Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





## Vor Erstgebrauch

Avant la première utilisation

Prima del primo impiego

Before using the appliance for the first time

Antes del primer uso

### 1 Grillplatte reinigen

Nettoyer la plaque du grill

Pulire la piastra grill

Cleaning the grill plate

Limpiar la placa del grill

Feucht abwischen, trocknen lassen

Essuyer avec un chiffon humide et sécher

Pulire con un panno umido e poi asciugarlo

Wipe with a damp cloth, then dry

Limpiar con un paño húmedo y dejar secar

### 2 Pfännchen/Spachtel reinigen

Nettoyer coupelle/spatule

Pulire i tegamini/la spatola

Clean the pans/spatula

Limpiar las sartenes  
pequeñas/espátulas

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen

Laver à l'eau chaude avant de bien sécher

Lavare con acqua calda, poi asciugare

Wash with hot dishwasher, then dry

Limpiar con agua caliente y secar

### 3 Gerät reinigen

Nettoyer l'appareil

Pulire l'apparecchio

Clean the unit

Limpiar el aparato

10 Min. aufheizen, abkühlen lassen

Faire chauffer pendant 10 min, laisser refroidir

Riscaldare per 10 minuti, lasciare raffreddare

Heat for 10 min., allow to cool

Calentar durante 10 min., dejar enfriar

- Herstellerrückstände werden verbrennt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!  
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!  
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!  
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!  
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!

1.5 m

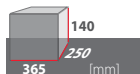
Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

1200 W

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

6

für ... Personen  
pour ... personnes  
per ... personi  
for ... person  
para ... personas



Abmessung  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimension  
Dimensiones





## Geräteübersicht

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio

Appliance description

Visión general del aparato

Grillplatte – für Grillgut, Beilagen

Plaque de grill – pour grillades,  
accompagnements

Piastra per il grill: per pietanze al grill  
e contorni

Grill plate – for grilled foods, garnishes

Placa del grill – para asar alimentos en la  
parrilla, guarniciones

Portionenpfännchen (für Käse)

Poêlons individuels  
(pour le fromage)

Tegamini porta-porzioni  
(per formaggi)

Pans (for cheese)

Sartenes pequeñas de porciones  
(para queso)



Temperaturregler

Réglage de la température

Regolatore della temperatura

Temperature controller

Regulador de la temperatura

Gerätebasis

Base de l'appareil

Base apparecchio

Base unit

Base del aparato



Pfännchen-Halterung

Support à coupelles

Supporti per i tegamini

Pan supports

Soporte de las sartenes pequeñas



Kunststoffspatel

Spatule en plastique

Spatola die plastica

Plastic spatule

Espátulas de plástico





**Wichtige Hinweise**  
**Remarques importantes**  
**Indicazioni importanti**  
**Important advice**  
**Indicaciones importantes**



Keine Säuren (z.B. Essig) auf die Grillplatte geben.  
Ne pas verser d'acide (vinaigre par ex.) sur la plaque de grill.  
Non versare acidi (ad es. aceto) sulla piastra per grigliare.  
Do not allow acids (e.g. vinegar) to come in contact with the grill plate.  
No poner ácidos (p. ej. vinagre) encima de la placa del grill.



Grillplatte nie für längere Zeit im Wasser lassen.  
Ne pas laisser tremper trop longtemps dans l'eau la plaque de grill.  
Mai lasciare in acqua per lungo tempo la piastra per grigliare.  
Never leave the grill plate in water for longer periods of time.  
No dejar la placa del grill durante mucho tiempo en agua.



Rückstände nie mit Metallgegenständen / Messern entfernen.  
Ne pas enlever les résidues avec des objets en métal / couteaux.  
Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo / coltelli.  
Never remove residue using metal objects / knives.  
No eliminar nunca los restos con objetos metálicos / cuchillos.





## Gebrauchen

Utiliser

Uso

Use

Uso

1

Vorbereiten

Préparer

Preparare

Prepare

Preparar



Grillplatte leicht einölen  
Huiler légèrement la plaque  
Oliare leggermente la piastra grill  
Lightly oil the grill plate  
Untar ligeramente con aceite la placa del grill

- Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.  
Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.  
Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.  
A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.  
Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.

2

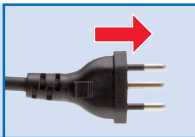
Aufheizen

Faire chauffer

Scaldare

Allow to heat up

Calentar



- Heizplatte wird sehr heiss – Verbrennungsgefahr!  
La plaque chauffante est brûlante – Risque de brûlure!
- La piastra di riscaldamento diventa particolarmente calda: pericolo di ustione!  
Hotplate becomes very hot – danger of burning!  
La placa calentadora se calienta mucho. ¡Peligro de quemaduras!





**3** Geniessen  
Savourer  
Da gustare  
Enjoy  
Disfrutar

- ! Vorsicht: Heiss!  
Attention: brûlant!
- **Attenzione: brucia!**  
Caution: hot!  
Precaución: ¡Caliente!



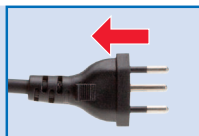
für Grillgut  
pour grillades  
per cibi da grigliare  
for small pieces of grilled food  
para alimentos para asar en la parrilla

für Käsescheiben  
pour les tranches de fromages  
per fette di formaggio  
for sliced cheese  
para lonchas de queso



- ! **Gebrauchtes Pfännchen auf die Pfännchenhalterung stellen!**  
Poser les poêlons usagés sur le support prévu!  
Collocare le padelline utilizzate sull'apposito supporto!  
Place used pan on the pan holder!  
Colocar las sartenes pequeñas usadas sobre el soporte para las sartenes pequeñas!

**4** Ausschalten  
Débrancher  
Estrarre  
Switch off  
Apagado



- ! **Gerät gut abkühlen lassen!**  
Laisser refroidir l'appareil!  
Lasciar raffreddare bene l'apparecchio!  
Allow appliance to cool properly!  
Dejar enfriar bien el aparato!



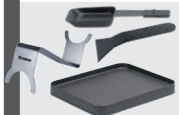


**Reinigung**  
**Nettoyage**  
**Pulizia**  
**Cleaning**  
**Limpieza**

**!** Zuerst Netzstecker ziehen  
 Avant le nettoyage, retirer la fiche  
**!** Prima di pulire estrarre la spina  
 Remove the plug from the mains before cleaning  
 Primero desenchufar



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden  
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants  
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi  
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents  
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen  
 Laver à l'eau chaude avant de bien sécher  
 Lavare con acqua calda, poi asciugare  
 Wash with hot dishwater, then dry  
 Limpiar con agua caliente y secar

**Optionales Zubehör**  
**Accessoires en option**  
**Accessori opzionali**  
**Optional accessories**  
**Accesorios opcionales**



4x

**Art. 7515 92 00**

Kunststoffspachtel  
 Spatule en plastique  
 Spatola die plastica  
 Plastic spatule  
 Espátulas de plástico



4x

**Art. 7515 93 00**

Pfännchen-Halterung  
 Support à coupelles  
 Supporti per i tegamini  
 Pan supports  
 Soporte de las sartenes pequeñas

2x



**Art. 7555 98 00**

Pfännchen  
 Coupelles  
 Tegamini  
 Pans  
 Sartenes pequeñas



**Art. 9600 25 45**

Grillplatte  
 Plaque de grill  
 Piastra per grigliare  
 Grill plate  
 Placa del grill



-10-



**Sicherheitshinweise**  
Consignes de sécurité  
**Direttive di sicurezza**  
Safety instructions  
**Indicaciones de seguridad**



**Netzanschluss:** Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.

Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.





## Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Direttive di sicurezza

Safety instructions

Indicaciones de seguridad



Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.





Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, ein-klemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne jamais porter ni tirer l'appareil par le cordon. Ne pas plier, coincer, ni tirer le cordon par-dessus des bords tranchants.

Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno ll'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar / sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.





## Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Direttive di sicurezza

Safety instructions

Indicaciones de seguridad



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.





Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser les accessoires non recommandés / vendus par le fabricant.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados / no vendidos por el fabricante.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen / legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne jamais mettre/poser l'appareil / le cordon sur des surfaces chaudes (plaque de cuisson), ni à proximité de flammes nues.

Non mettere mai l'apparecchio / spina sopra superfici calde né vicino a fiamme libere.

Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.





**Sicherheitshinweise**  
Consignes de sécurité  
**Direttive di sicurezza**  
Safety instructions  
**Indicaciones de seguridad**



Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.

Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.

Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.

A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.

Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.







Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen.  
Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc).  
Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia / humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortir qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé agréé.

Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.





## Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Direttive di sicurezza

Safety instructions

Indicaciones de seguridad



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.

L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.

Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.

The raclette grill will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.

El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.





Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

### Entsorgung

Elimination

Smaltimento

Disposal

Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.





**Vítejte**  
Szívélyesen üdvözljük  
**Dobro došli**  
Prisrčno dobrodošli  
**Srdečne Vás vítame**

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.  
A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.  
Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.  
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.  
Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.





**Před prvním použitím**  
Első használat előtt  
**Prije prve uporabe**  
Pred prvo uporabo  
**Pred prvým použitím**

- 1 Uvolněte kamennou plotnu**  
A kőlap előkészítése  
**Deblokirati kamenu ploču**  
Priprava kamnite plošče  
**Čistenie grilovacej dosky**

Přístroj utřete s vlhkým hadříkem, a nechte je usušit  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši  
Aparat obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši  
Otrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť

- 2 Očistěte pánevku a sěrku**  
Sütőlapocská / lapátka tisztítása  
**Očistiti tavice / lopaticu za struganje – strugaljku**  
Očistite ponvico / lopatico  
**Očistite pánevku / špachtle**

Umyjte je horkou promývací vodou a osušte  
Mossa forró mosogatóvízben, majd szárítsa meg  
Oprati vručom vodom za pranje posudja, posušiti  
Umijte z vročo vodo za izpiranje, posušite  
Umyte horúcou vodou a osušte

- 3 Očistěte základní část přístroje**  
Készülék alapjának tisztítása  
**Očistiti osnovu stroja**  
Čiščenje ohišja naprave  
**Očistite stojan spotrebiča**

Zahřívajte 10 minút, nechte vychladnout  
10 percig fűtse fel, majd hagyja lehűlni  
10 min. zagrijati, pustiti da se ohladi  
10 min. segrevajte, počakajte, da se ohladi  
Nechajte 10 min. zohriať a potom vychladnúť

**i** Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!  
A gyártási maradványok leégnek. Füst- és szagképződés lehetséges – szellőztessen!  
Ostaci proizvođača će sagorjeti. Moguće razvijanje dima i mirisa – zračiti!  
Ostanki pripravkov se bodo sežgali. Možno nastanka dima/vonja – prezračiti!  
Zbytky z výrobného procesu zhoria. Tvorba dýmu/zápachu je možná – vetrajte!

**1.5 m**

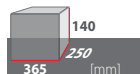
Délka kábla  
Kábelhosszúság  
Dužina kábla  
Dolžina kábla  
Dĺžka kábla

**1200 W**

Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

**6**

pro ... osob  
... személy részére  
za ... osoba  
za ... oseb  
pre ... osôb



Rozměry  
Méreték  
Dimenzije  
Mere  
Výška





## Všeobecní popis A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča

- Grilovací plotna – pro grilované potraviny, prílohy
- Grillező lap – grillezett ételhez, körítésekhez
- Ploča za roštilj – za hranu koja se roštija, priloge
- Plošča za žar – za jedi, ki se pečejo na žaru, priloge
- Grilovacia doska – na grilovanie pokrmov, príloh

- Pánvička pro porce (pro sýr)
- Adag-sütőlapocska (sajthoz)
- Tavice za porcije (za sir)
- Ponvice za porcije (za sir)
- Panvičky (na syr)



- Regulátor teploty
- Hőfokszabályozó
- Regulator temperature
- Regulator temperature
- Regulátor teploty

- Základní část přístroje
- Készülék alapja
- Osnova stroja
- Ohišje naprave
- Stojan spotrebiča



- Pánvička s držákom
- Sütőlapocska-tartó
- Držalo tavica
- Držala za ponvice
- Držiak panvičky



- Stěrka za umělé hmoty
- Műanyag lapátka
- Plastična lopatica za struganje – strugalo
- Lopatica iz umetne snovi
- Špachtľa z plastu





## Důležitá upozornění

Fontos tudnivalók

Važne upute

Pomembna opozorila

Dôležité upozornenia



Na grilovací plotnu nenanášejte kyseliny (např. ocet).

Semmilyen sav (pl. ecet) ne érje a grillező lapot.

Ne dodáajte nikakve kiselina (npr. ocet) na ploču grila.

Na ploščo za žar ne dajajte nobenih kislin (npr. kisa).

Na kamennú dosku nikdy nepoužívajte kyseliny (napr. ocot).



Grilovací plotnu nenechávejte delší dobu ve vodě.

Ne hagyja sokáig vízben a grillező lapot.

Ne ostavlajte nikada ploču grila dulje vrijeme u vodi.

Plošče za žar nikoli ne puščajte dalj časa v vodi.

Kamennú dosku nenechajte dlhšiu dobu vo vode.



K odstranění zbytků nikdy nepoužívejte kovové předměty ani nože.

A maradványokat soha ne fémtárggyal, vagy késsel távolítsa el.

Nikada ne čistite ostatke sa metalnim predmetima / noževima.

Ostankov nikoli ne odstranjajte s kovinskimi predmeti / noži.

Zvyšky neodstraňujte kovovými predmetmi / nožmi.





**Použití přístroje**  
A készülék használata  
**Uporaba aparata**  
Uporaba naprave  
**Použitie prístroja**

**1**

**Příprava**  
Előkészítés  
**Príprema**  
Priprava  
Priprava



Grilovací plotnu lehce potřete olejem  
A grillező lapot vékonyan olajozza meg  
Ploču grila lagano nauljiti  
Ploščo za žar rahlo naoljite  
Grilovacíu dosku natrite malým množstvom oleja

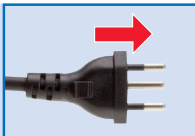
- Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.  
Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzenek.

Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.  
Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.

Tepluvzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.

**2**

**Zahřátí**  
Felfűtés  
**Zagrijati**  
Segrevanje  
**Zahriat**



- ! Výhřevná plotna se velmi rozpálí – je nebezpečí popálení!

A fűtőlap nagyon forró – meg ne égesse magát!

- Ploča za grijanje se jako zagrijava – opasnost od opekline!

Grelna plošča se zelo segreje – nevarnost opeklin!

Vyhrievacia doska je veľmi horúca – nebezpečie popálenia!



### 3 Vychutnání Fogyasztás Uživati Uživajte Vychutnávať

- ! Pozor, horké!  
Vigyázat, forró!
- Oprez: vruče!  
Previdno: vroče!
- Pozor: Horúci!



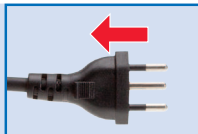
Určené pro grilování  
Grillezett ételekhez  
za namirnice za grilovanje  
Grillezéshez  
na grilovanie pochútok

pro sýrové plátky  
Sajtszeletekhez  
za kriške sira  
za rezine sira  
pre plátky syru



- ! Používanou pánvičku pokládejte na určený stojánek!  
A használt kis serpenyőt állítsa a serpenyőtartóra!
- Stavíte rabljenju tavicu na držač tavica!  
Porabljeno skodelico postavite na držalo za skodelice!
- Použitú panvičku postavte do držáka!

### 4 Vypnutí Kikapcsolás Isključite Izklop Vypnúť



- ! Nechte přístroj vychladnout!  
Hagyja lehűlni a készüléket!
- Ohladiti uređaj!  
Ohladite napravo!
- Přístroj nechte vychladnúť!





Čištění  
Tisztítás  
Čišćenje  
Čišćenje  
Čistenie

- ! Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku
- Először húzza ki a hálózati csatlakozót
- Prvo izvucite aparat iz struje
- Električni kabel povlecite iz vtičnice
- Najprv vyťahnite sieťovú zástrčku



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni.  
Ne használjon oldószert.

Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.

Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.

Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Umyjte horkou vodou, osušte

Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg

Prati s vrućom vodom, posušiti

Umyjte z vročo vodo za pranje, posušite

Umyte horúcou vodou, osušte úterkou

Volitelné příslušenství  
Választható külön tartozék  
Opcionalni pribor  
Opcijski pribor  
Opčné príslušenstvo



4x

**Art. 7515 92 00**

Plastová stěrka  
Műanyag spatula  
Lopatica od plastike  
Plastična lopatica  
Špachtľa z plastu



4x

**Art. 7515 93 00**

Pánvička s držákem  
Sütőlaposcska-tartó  
Držalo tavica  
Držala za ponvice  
Držiak panvičky

2x



**Art. 7555 98 00**

Pánvička  
Tálka  
Tavice  
Ponvica  
Panvička



**Art. 9600 25 45**

Kamenná plotna  
Kőlap  
Kamena ploča  
Kamnita plošča  
Grilovacia doska





**Bezpečnostní pokyny**  
Biztonsági előírások  
**Sigurnosni propisi**  
Varnostni predpisi  
**Bezpečnostné pokyny**



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje. Hálózati csatlakozás: A típusablán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku netahajte nikdy za kábel / mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.





**Bezpečnostní pokyny**  
Biztonsági előírások  
**Sigurnosni propisi**  
Varnostni predpisi  
**Bezpečnostné pokyny**



Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakmúhelyben cseréltesse ki.

Provjeriti da li postoji kvar na stroju / kabelu za električnu struju / produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava / omrežni kábel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte přístroj / síťový kábel / predĺžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený přístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené síťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Síťový kábel nenechávejte voľne visieť. Obalový materiál (napr. plastové sáčky) nepatrí do detských rúk.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Síťový kábel nenechajte prevísat'. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.





Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza / húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Stroj nikada ne nositi / ne vučí za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vučí preko oštarih rubova.

Naprave nikoli ne nosite / vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagodžite ali vlecite prek oštarih robov.

Přístroj nenoste / neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

A használaton kívüli / felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.

Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.

Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.

Nepoužívané přístroje / přístroje bez dozoru vypněte a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.





**Bezpečnostní pokyny**  
Biztonsági előírások  
**Sigurnosni propisi**  
Varnostni predpisi  
**Bezpečnostné pokyny**



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, sensorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléklet olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal být používán osobami (vrátane deti) s obmedzenými telesnými, sensorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostučujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.





Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené / nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil / izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené / nedodané príslušenstvo.

Přístroj / připojovací vedení nestavte / nepokládejte na horké plochy (plotýnka) nebo do blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket / csatlakozó vezetékét ne tegye forró felületre (tűzhelyre) vagy nyílt tűz közelébe.

Stroj / priključne vodove nikada ne stavljati na vruće površine (ploču od štednjaka) ili u blizini otvorene vatre.

Naprave / priključnih vodov nikoli ne postavljajte / polagajte na vroe površine ploščo štedilnika ali jih shranjujte v bližini odprtega ognja.

Prístroj / pripojovacie vedenie nekladte na horúce plochy (platničky sporáka) alebo do blízkosti otvoreného ohňa. (kuchyňských platničkách) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.





**Bezpečnostní pokyny**  
Biztonsági előírások  
**Sigurnosni propisi**  
Varnostni predpisi  
**Bezpečnostné pokyny**



Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami. Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzenek.

Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu. Na vroćino otporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara sprečjuje madeže na mizi.

Tepluvzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.

Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagypontra alatti ne legyen.

Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.







Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.

Víz közelében (fürdőkáád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako stroj padne u vodu prije vadjenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe stroj mora pregledati ovlaštenu servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.





**Bezpečnostní pokyny**  
Biztonsági előírások  
**Sigurnosni propisi**  
Varnostni predpisi  
**Bezpečnostné pokyny**



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használnák, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskrađuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.

A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.

Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.

Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.

Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechyťajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia.





Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

## Likvidace

Kármentesítés

Preventivna zaštita od štete

Ravnanje z neuporabnim aparatom

Likvidácia



Vysloužilé přístroje zavzte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.

Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjinski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.





Приветствуем Вас  
Serdecznie witamy  
Hoşgeldiniz  
Bine ați venit!  
Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки. Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek. Firma cihazin tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori. Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





Перед самым первым включением  
Przed pierwszym użyciem  
İlk Kullanımdan Önce  
Înainte de prima întrebuintare  
Преди първата употреба

- |   |   |
|---|---|
| <b>1</b> Чистка плиты для приготовления гриля<br>Oczyścić płytę do grillowania<br>Izgara plakasının temizlenmesi<br>Se curata placa de fript<br>Почистване на плочата за грил                   | Стереть влагу, дать высохнуть<br>Zetrzeć na wilgotno, odczekać aż wyschnie<br>Nemli bezle siliniz, kurumasını bekleyiniz<br>Se spala umed, se lasa sa se usuce<br>Избърсва се с влажна кърпа, остава се да изсъхне                                      |
| <b>2</b> Чистка формочек / лопаточки<br>Oczyścić patelencę / łopatkę<br>Pişirme kapları / İspatularının temizlenmesi<br>Se curata tavitele / spatulele<br>Почистване на тиганчетата / лопатката | Промыть горячей водой, затем высушить<br>Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć<br>Sıcak bulaşık deterjaniyla yıkayınız, sonra kurutunuz<br>Se curata cu apa fierbinte si detergent de vase si apoi se usuca<br>Изплаква се с гореща вода, подсушава се |
| <b>3</b> Чистка основания прибора<br>Oczyścić podstawę urządzenia<br>Cihaz tabanının temizlenmesi<br>Se curata baza aparatului<br>Почистване на основата  | Нагреть в теч. 10 мин., дать остыть<br>Podgrzać przez 10min., poczekać aż się ochłodzi<br>10 dak. ısıtınız, soğumasını bekleyiniz<br>Se incalzește 10 minute, se lasa sa se raceasca<br>Нагрява се 10 мин., остава се да се охлади                      |

- Отходы производства выгорают. Возможно появление копоти / появление посторонних запахов – проветрить!  
Pozostałości fabryczne ulegają spaleni. Może zacząć wydzielać się dym / zapach – przewietrzyć!  
İmalât artikları yanar. Duman ve gaz oluşması mümkündür – havalandırınız!  
Urmele rămase din fabricație se ard. Este posibilă apariția de fum / miros – aerisiți!  
Остатците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим / мирис – проветрете!

1.5 m

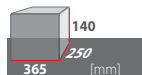
Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела

1200 W

Мощность  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Мощност

6

на ... человек  
dla ... osób  
... kişilik  
pentru ... persoane  
за ... лица



Измерение  
Wymiary  
Ebat  
Dimensiuni  
Размери





**Общий вид прибора**  
Schemat orientacyjny urządzenia  
**Cihaz Hakkında Bilgiler**  
Prezentarea generală a aparatului  
**Преглед на уреда**

Плита для гриля — для блюд гриль, гарнира  
Płyta do grillowania – do produktów przeznaczonych do grillowania oraz do przystawek  
Izgara tabağı - kızartılacak yiyecek, garnitür için

Grilaj pentru prăjirea alimentelor, accesorii.  
Блюда за скара - за скара и гарнитури

Формочка (для сыра)  
Patelnenka na porcije (do sera)  
Porsiyonluk pişirme kapları  
(peynir için)  
Tavita de protionat (pentru branza)  
Тиганчета (за сирене)



Регулятор температуры  
Regulator temperatury  
Termostat  
Buton pentru reglarea temperaturii  
Регулятор на температурата

Основание прибора  
Podstawa urządzenia  
Cihaz tabanı  
Baza aparatului  
Основа



Держатель формочки  
Uchwyt patelnenki  
Pişirme kabı tutma düzeneği  
Suport pentru tavite  
Държач за тиганчето



Пластиковая лопаточка  
Łopatką z tworzywa sztucznego  
Plastik ispatula  
Spatula din material plastic  
Лопатка от пластмаса





**Важные указания**  
**Ważne wskazówki**  
**Önemli açıklamalar**  
**Informatii importante**  
**Важни указания**



Не давять контактировать кислотам (напр., уксусу) с плитой для гриля.  
Nie nanosić na płytę do grillowania żadnych kwasów (np. octu).  
Izgara plakası üzerine asit (örn. sirke) vermeyiniz.  
Nu se pune nici un fel de acid (de ex. otet) pe placa de piatra.  
Да не се поставят киселини (напр. оцет) върху плочата за грил.



Не оставлять плиту для гриля надолго в воде.  
Płyty do grillowania nie zostawiać nigdy na dłuższy czas w wodzie.  
Izgara plakasını asla uzun süre suyun içinde bırakmayınız.  
Placa de piatra NU se lasa timp indelungat in apa.  
Плочата за грил не трябва да се оставя за по-дълго време във вода.



Ни в коем случае не удаляйте остатки пищи металлическими предметами / ножом.  
Pozostałości nie usuwać nigdy przedmiotami metalowymi / nożami.  
Artıkları asla metal cisimlerle / bıçakla çıkartmayın.  
Nu îndepărtați resturile cu obiecte metalice / cuțite.  
Не отстранявайте остатъците никога с метални предмети / ножове.





Эксплуатация  
Użycie  
Kullanımı  
Modul de utilizare  
Използване

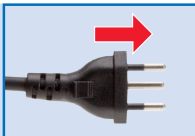
- 1** Подготовка  
Przygotowanie  
Hazırlama  
Pregătirea  
Подготвяне



Слегка смазъть маслом плиту для гриля маслом  
Naoliwić lekko płytę do grillowania  
Izgara plakasını hafifçe yağlayınız  
Placa de fript se unge puțin cu ulei  
Плочата за грил се намазва леко с масло

- Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.  
Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawę urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.  
Aletin tabanına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.  
Așezarea unei bucăți de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeței de masă.  
Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.

- 2** Нагрев  
Podgrzać  
Isitılması  
Incalzirea  
Нагрыване



- ! Нагревательная плита сильно нагревается – опасность ожога!  
Płytką grzewczą bardzo się nagrzewa – niebezpieczeństwo poparzenia!  
■ Isıtma plakası çok ısınır – Yanma tehlikesi!  
Placa de incalzit devine extrem de fierbinte – pericol de ardere!  
Котлонът се нагорещява много – опасност от изгаряне!





**3** **Наслаждайтесь**  
Rozkoszować się  
smakiem  
**Tadını çıkartınız**  
Savurarea mancarii  
Наслаждавайте се

- ! Осторожно: горячо!  
Uwaga: Gorące!
- Dikkat: Sıcak!  
Atentie: Fierbinte!  
Внимание: горещо!



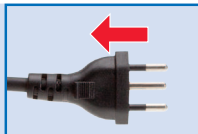
для блюд гриль  
Do produktów przeznaczonych  
do grillowania  
kızartılacak malzemeler  
pentru fript carne  
за продукты на скара

для ломтиков круглого сыра  
do plasterków sera  
Peynir dilimleri için  
pentru felii de brânză  
За резени кашкавал и сирене



- ! Использованную формочку установить на специальный держатель!  
■ Użytą patelnię postawić na zamocowaniu patelni!  
Tava tutucusu üzerine kullanılmış küçük tava koyun!  
Tigăile uzate trebuie așezate în suportul pentru tigăii!  
Поставете използваното тиганче върху държача му!

**4** **Выключение**  
Wyłączyć  
Kapatılması  
İncetati mixarea  
Изключване



- ! Дать прибору остыть!  
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi!
- Cihazın soğumasını bekleyiniz!  
Aparatul se lasa sa se raceasca!  
Оставьте уреда да се охлади!





**Очистка**  
**Czyszczenie**  
**Temizleme**  
**Curățire**  
**Почистване**

**!** Сначала выньте вилку из розетки  
 Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową  
 Önce fişi prizden çıkarınız  
 Înainte de toate se trage fișa din rețea  
 Първо се изважда щепсела



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
 Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
 Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltilci madde kullanmayınız.  
 Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Промыть горячей водой, затем высушить  
 Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć  
 Sıcak bulaşık deterjanıyla yıkayınız, sonra kurutunuz  
 Se curata cu apa fierbinte si detergent de vase si apoi se usuca  
 Изплаква се с гореща вода, подсушава се

**Дополнение**  
**Osprzet opcjonalny**  
**Opsiyonal Aksam**  
**Accesorii opționale**  
**Опционални аксесоари**



4x

**Art. 7515 92 00**

Пластиковая лопаточка  
 Łopatka z tworzywa sztucznego  
 Plastik ispatula  
 Spatula din material plastic  
 Лопатка от пластмаса



4x

**Art. 7515 93 00**

Держатель формочки  
 Uchwyty patelni  
 Pişirme kabı tutma düzeni  
 Suport pentru tavite  
 Държач за тиганчето

2x



**Art. 7555 98 00**

Формочка  
 Patelena  
 Pişirme kapları  
 Tavite  
 Тиганче



**Art. 9600 25 45**

Плита для гриля  
 Płyta do grillowania  
 Izgara plakası  
 Placa de fript  
 Плъча за грил





### Указания по безопасности

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Güvenlik Bilgileri

Indicații suplimentare

Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullandıktan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.





### Указания по безопасности

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Güvenlik Bilgileri

Indicații suplimentare

Указания за безопасност



Проверяйте сохранность прибора / сетевого провода / удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi. Cihazda / ceryan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Ceryan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Ceryan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.





Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić / ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Elektrik kablusunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа / носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane / Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia. Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat / nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните / намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.





### Указания по безопасности

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Güvenlik Bilgileri

Indicații suplimentare

Указания за безопасност



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyuşsal ya da ruşsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сетивни и интелектуални способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.





В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем / самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор /соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Aracı / cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız / veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți / poziționați aparatul / cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът / свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.





### Указания по безопасности

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Güvenlik Bilgileri

Indicații suplimentare

Указания за безопасност



Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.

Żaroodporną chustą (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.

Aletin tabanına konulacak sıcakta dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.

Așezarea unei bucăți de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeței de masă.

Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.

Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

Cihazı düz, sağlam bir altlık üzerinde kullanınız. Cihazı kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Aparatul se aseaza pe o suprafata plana si stabila. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

Уредът се използва на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.







Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя / влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu / wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie / umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд / влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpięty wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.





### Указания по безопасности

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Güvenlik Bilgileri

Indicații suplimentare

Указания за безопасност



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarında belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов. Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.

Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.

În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!

По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.





Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонти по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

## Утилизация

Usowanie

Bertaraf

Indepărtarea aparatului

Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłuzone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayın. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare.

Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпа се щепсела и се отрязва кабела.

Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Eşvel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Indepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости. Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetă.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).





**Garantie-Hinweis**  
Conseils concernant de garantie  
Dichiriazione de garanzia  
Guaranteee  
Garantía – Nota

**Upozornění k záruce**  
Garancia – tájékoztatás  
Garancija – Uputa  
Opozorilo o garanciji  
Upozornenie na záruku

- DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.
- FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.
- IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.
- EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.
- ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.
- CS** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícími či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

## Указание по поводу гарантии

### Informacja dotycząca gwarancji

### Garanti Açıklaması

### Garanția – Instrucțiuni

### Указание за гаранция

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék bevétől által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**KR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SL** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúceho alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

**RU** На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батареи. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** GARANTI ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamiri firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanuncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı süreklilikle kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamarini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon sebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektromagnetik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketlenme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve iribat: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardımı gereksinim duymanız halinde, [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonda da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu ürünü kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça kullanılmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve iribat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda iribat numarası: +90 212 213 3013; [www.jetservis.com](http://www.jetservis.com); [info@jetservis.com](mailto:info@jetservis.com)

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазин на гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.









Art. 7555.42

**Garantieschein**  
**2 Jahre Garantie**

Bulletin de garantie  
2 ans de garantie

**Garanzia**  
**2 anni di garanzia**

Guarantee  
2 years guarantee

**Certificado de garantía**  
**2 años de garantía**

**Záruční list**  
**záruka 2 roky**

Garancia tanúsítvány  
2 év garanciáról

**Garancijsko pismo**  
**2 godine garancije**

Garancijski list  
2 leti garancije

**Záručný list**  
**záruka 2 roky**

**Гарантийный талон**  
**действителен 2 года**

Karta gwarancji  
2 lata

**Garanti belgesi**  
**2 yıl garanti**

Certificat de garanție  
2 ani

**Гаранционна карта**  
**2 години**

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU** Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE** HKS  
Satellitentechnik  
Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstr. 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR** TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD. AĞAÖĞLU  
MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis  
Modèle/produit  
Modello/prodotto  
Model/product  
Modelo/Producto

Model/výrobek  
Modell/gyártmány  
Model/Proizvod  
Model/Izdelek  
Model/výrobok

Модель/изделие  
Model/Produkt  
Model/Űrün  
Model/Produs  
Модель/изделие

Seriennummer  
Numéro de série  
Numero di serie  
Serial number  
Número de serie

Sériové číslo  
Sorozatszám  
Serijski broj  
Serijska številka  
Sériové číslo

Серийный номер  
Numer serijny  
Seri numarasi  
Numărul serial  
Серийн номер

Verkäuferfirma  
Firme  
Ditta  
Company  
Empresa vendedora

Prodejce (firma)  
Árusító cég  
Prodajna tvrtka  
Podjetje prodajalca  
Predajca

Предприятие-продавец  
Firma sprzedająca  
Satici firma  
Firma de vânzare  
Фирма-продавач

Verkäufer  
Vendeur  
Venditore  
Sales assistant  
Vendedor

Prodavač  
Árusítja  
Prodavač  
Prodajalec  
Predavač

Продавец  
Sprzedawca  
Satici  
Vânzător  
Продавач

Verkaufs-/Lieferdatum  
Date de vente/livraison  
Data di vendita/consegna  
Sales/delivery date  
Fecha de venta/entrega

Datum prodeje/dodání  
Eladási-/szállítási dátum  
Datum prodaje/isporuke  
Datum prodaje/dobave  
Dátum predaja/dodávky

Дата продажи/поставки  
Data sprzedazy/dostawy  
Satis-/teslim tarihi  
Data vânzării/data livrării  
Дата на продажба/доставка

Stempel  
Timbre  
Timbro  
Stamp  
Sello

Razítko  
Pecset  
Pečat  
Zig  
Pečiatka

Печать  
Pieczętka  
Damga  
Stampila  
Печат

Käufer  
Acheteur  
Aquirente  
Customer  
Comprador

Kupující  
Vevő  
Kupac  
Kupec  
Kupujúci

Покупатель  
Osoba kupujúca  
Satin alan  
Cumpărător  
Купувач





**Switzerland**

Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**Germany**

HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**Austria**

Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)